

Deutsche Fassung	Nederlandse versie
Niederschrift über die 29. Sitzung des Unterausschusses „G“, Ems-Dollart, der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzwässerkommission am 15. April 2010 in Hesel	Verslag van de 29e vergadering van subcommissie "G" Eems-Dollard van de Permanente Nederlands-Duitse Grenswaterencommissie d.d. 15 april 2010 in Hesel

1. Eröffnung und Begrüßung
 2. Vorstellen von neuen Mitgliedern / Teilnehmern
 3. Feststellung der Tagesordnung und Mitteilungen
 4. Niederschrift über die 28. Sitzung (Genehmigung und Unterzeichnung)
 5. Sachstand Naturschutz
 - Sachstand Bericht Muscheln
 - Stand Natura 2000 / FFH-Gebiete
 6. Sachstand „Integrierter Bewirtschaftungsplan Ems“
 7. Sachstand der Arbeitsgruppe Wassergüte/Ems-Dollart
 - Arbeitsprogramm der AG
 - Sachstand Bewirtschaftungspläne / Bron-Dokumente
 8. VSG Borkum-Riffgat, Sachstand gemäß MU Niedersachsen
 9. Hochwasserrisikomanagementrichtlinie: Umsetzung
 10. Empfehlungen der Delta-Kommission für das Wattenmeer
 - Sachstand Auswirkung Deltaprogramm
 11. Netzanbindung von Offshore-Windparks: Gegenseitige Unterrichtung
 12. Mitteilungen über erteilte und beantragte Genehmigungen
 13. Alarmieren/Alarmplan: Verschmutzung auf der Ems
 14. Informationen aus der Emskommission
 15. Sachstand zur Fahrrinnenvertiefung Eemshaven-Noordzee
 - Trassenbeschluss, FFH, UVS usw.
 16. Informationen/Verschiedenes
 - Einheitliche Darstellung des Ems-Dollart-Vertragsgebiets
 17. Nächstfolgende Sitzung des Unterausschusses “G“ Ems-Dollart
- Mittagessen à la carte (ungefähr 13.00 Uhr) .
18. Abschluss, je nach Sitzungsverlauf

Deutsche Fassung Niederschrift über die 29. Sitzung des Unterausschusses „G“, Ems-Dollart, der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzwässerkommission am 15. April 2010 in Hesel	Nederlandse versie Verslag van de 29e vergadering van subcommissie "G" Eems-Dollard van de Permanente Nederlands-Duitse Grenswaterencommissie d.d. 15 april 2010 in Hesel
--	--

Teilnehmer:	Deelnemers:
--------------------	--------------------

Niederländische Delegation:

Nederlandse delegatie:

Herr Y.J. Heijman	(RWS Noord-Nederland) Delegationsleiter	Dhr.Y.J. Heijman	(RWS Noord-Nederland) Delegatieleider
Herr G.W.B. Oolthuis	(Ministerie LNV, Direktion Regionale Belange, Dienstbezirk Nord)	Dhr. G.W.B. Oolthuis	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, vestiging Noord)
Herr Slaakhorst (keine Teilnahme)	(Provinie Groningen) Mitglied	Dhr. Slaakhorst (geen deelname)	(Provinie Groningen) Delegatielid
Frau M. Datema	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, Außenstelle Noord) Sachverständige	Mw. M. Datema	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, vestiging Noord) Deskundige
Frau M-L. Meijer (keine Teilnahme)	(Waterschap Hunze en Aa's) Mitglied	Mw M-L. Meijer (niet aanwezig)	(Waterschap Hunze en Aa's) Delegatielid
Herr D.P. As	(RWS Noord-Nederland) Sachverständiger	Dhr. D.P. As	(RWS Noord-Nederland) Deskundige
Herr P. de Graaf	(RWS Noord-Nederland) Sachverständiger	Dhr. P. de Graaf	(RWS Noord-Nederland) Deskundige
Frau J. de Groot	(RWS Noord-Nederland) Mitglied und Sekretärin	Mw. J. de Groot	(RWS Noord-Nederland) Delegatielid en Secretaris

Deutsche Delegation:**Duitse delegatie:**

Herr R. Gade (erkrankt)	(Nds. Ministerium für Umwelt und Klimaschutz), Delegationsleiter	Dhr. R. Gade (ziek)	(Nds. Ministerium für Umwelt und Klimaschutz), delegatieleider
Herr D. Post	(NLWKN) Sekretär und Delegationsleiter (Stellvertreter)	Dhr. D. Post	(NLWKN) Secretaris en plaatsvervangend delegatieleider
Herr R. Reske	(Landkreis Leer) Mitglied	Dhr. R. Reske	(Landkreis Leer) Delegatielid
Herr M. Hensmann	(Rheider Deichacht) Mitglied	Dhr. M. Hensmann	(Rheider Deichacht) Delegatielid
Herr M. Laue	(WSD Nordwest) Sachverständiger (Stellvertreter)	Dhr. M. Laue	(WSD Nordwest) plaatsvervangend deskundige
Herr H. Mey	(Nds. Ministerium für Umwelt und Klimaschutz), Mitglied (Stellvertreter)	Dhr. H. Mey	(Nds. Ministerium für Umwelt und Klimaschutz), plaatsvervangend Delegatielid
Herr D. Rupert	(NLWKN) Sachverständiger (und Stellvertreter des Sekretärs)	Dhr. D. Rupert	(NLWKN) Deskundige (en plaatsvervanger van de Secretaris)
Herr J. Enemark (nicht anwesend)	Common Wadden Sea Secretariat CWSS, Beobachter	Dhr. J. Enemark (niet aanwezig)	Common Wadden Sea Secretariat CWSS, Waarnemer

1 + 2. Eröffnung, Begrüßung und Vorstellung der neuen Teilnehmer

Herr Post eröffnet in Vertretung des erkrankten Obmannes R. Gade die Sitzung und stellt die in der deutschen Delegation vertretungsweise teilnehmenden Sachverständigen vor: Herr Mey vertritt die Belange des Naturschutzes und kommt vom MU, Herr Laue ist von der WSV (WSD Nordwest) und nimmt als Vertreter für Herrn Eckhold teil. Der niederländische Delegationsleiter Y.J. Heijnsman bedankt sich für die Einladung nach Hesel und teilt mit, dass seitens der Provinz Groningen zukünftig Herr Slakhorst als Mitglied im Unterausschuss benannt wurde. Nicht teilnehmen konnten die Mitglieder bzw. Beobachter von der Provinz Groningen, der Waterschap Hunze en Aa's und vom Common Wadden Sea Secretariat CWSS (Wattenmeersekretariat).

1 + 2. Opening, welkom en voorstellen van de nieuwe deelnemers

De heer Post opent als vervanger van de helaas door ziekte afwezige voorzitter R. Gade de vergadering en stelt de (plaatsvervangende) deskundigen van de Duitse delegatie voor: de heer Mey behartigt de belangen van de natuurbescherming en komt van het ministerie van Milieubeheer/Milieu(zaken), de heer Laue komt van de WSV (WSD Nordwest) en neemt als plaatsvervanger van de heer Eckhold deel. De Nederlandse delegatievoorzitter Y.J. Heijnsman bedankt voor de uitnodiging naar Hesel en deelt mede, dat namens de provincie Groningen de heer Slakhorst tot toekomstig lid van de subcommissie is benoemd. Niet deelnemen konden de leden, cq. waarnemers van de provincie Groningen, het Waterschap Hunze en Aa's en van het Common Wadden Sea Secretariat CWSS (Waddenzeesecretariaat).

3. Feststellung der Tagesordnung und Mitteilungen Die Tagesordnung wird unverändert festgelegt.	3. Vaststellen van de agenda en mededelingen De agenda wordt ongewijzigd vastgesteld.
4. Niederschrift über die 29. Sitzung (Genehmigung und Unterzeichnung) Das Protokoll wird in zweifacher Ausführung vom Delegationsleiter Y.J. Heijmans bzw. dem deutschen Vertreter, Sekretär D. Post unterzeichnet.	4. Verslag van de 29e vergadering (vaststelling en ondertekening) Het verslag wordt in tweevoud door de delegatieleider Y.J. Heijmans en de Duitse waarnemer, secretaris D. Post ondertekend.

5. Sachstand Naturschutz • Sachstand Bericht Muscheln MU berichtet, dass die fachliche Prüfung des vom Büro IBL im Herbst 2009 abgegebenen Gutachtens noch nicht abgeschlossen ist. Ggf. wird das Niedersächsische Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft, Verbraucherschutz und Landesentwicklung (ML) eigene Vorschläge entwickeln und das dem Bewirtschaftungsplan für die Besatzmuschelfischerei im Nationalpark Wattenmeer zugrunde liegende Verfahren - Sperrung von Standorten bzw. hier eines Standortes - ergänzend in den Entwurf des Fischereiplans übernehmen. Seitens der niederländischen Delegation wird Unverständnis über die zeitliche Verzögerung geäußert und man wird ggf. direkt auf ML zugehen. Fachlich stimmt Herr Oolthuis (LNV) den Resultaten des IBL-Gutachtens zu. • Stand Natura 2000 / FFH-Gebiete MU berichtet, dass die Bundesregierung für das FFH-Gebiet „Unterems und Außenems“ bislang gegenüber der EU-Kommission noch nicht das Einverständnis zur Aufnahme in die Liste der Gebiete von gemeinschaftlicher Bedeutung erteilt hat, da derzeit ein Klageverfahren vor dem VG Oldenburg anhängig ist. Zum Stand der Erweiterung des Vogelschutzgebiets V01 „Niedersächsisches Wattenmeer und angrenzendes Küstenmeer“ berichtet MU unter TOP 8.	5. Stand van zaken Natuurbescherming • Stand van zaken, Bericht Mosselen Het ministerie van Milieubeheer/Milieu(zaken) deelt mede, dat de vaktechnische controle van het door het Büro IBL in de herfst van 2009 afgeleverde rapport nog niet is voltooid. Zo nodig zal het Niedersächsische Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft, Verbraucherschutz und Landesentwicklung (Ministerie van Landbouw van Nedersaksen (ML)) eigen voorstellen ontwikkelen en de aan het beheersplan voor de mosselzaadvisserij in het Nationalpark Wattenmeer ten grondslag liggende procedure – afsluiting van locaties, cq. in dit geval van één locatie – aanvullend in het ontwerp van het visserijplan opnemen. Van de zijde van de Nederlandse delegatie uit men onbegrip over de tijdsvertraging. Men is van plan, om zo nodig het ML rechtstreeks te benaderen. De heer Oolthuis (LNV) stemt met de vaktechnische resultaten van het IBL-rapport in. • Stand van zaken Natura 2000 / Habitatrictlijngebieden Het ministerie van Milieubeheer/Milieu(zaken) deelt mede, dat de Duitse Bondsregering voor het habitatrictlijngebied „Unterems und Außenems“ nog geen toestemming heeft gegeven aan de EU-commissie voor opname op de lijst van de gebieden met gemeenschappelijke betekenis, omdat thans een juridische procedure bij de administratieve rechtbank Oldenburg aanhangig is. Met betrekking tot de stand van zaken van de uitbreiding van het vogelbeschermingsgebied V01 „Niedersächsisches Wattenmeer und angrenzendes Küstenmeer“ bericht het ministerie van Milieubeheer/Milieu(zaken) onder AGP 8.
---	---

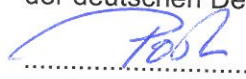
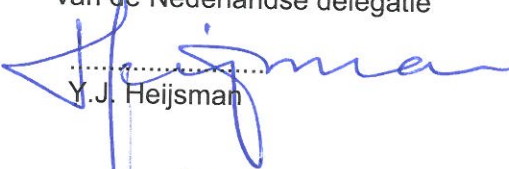
6. Sachstand „Integrierter Bewirtschaftungsplan Ems“ MU berichtet, dass der Beschluss der Nds. Landesregierung, einen IBP für das Emsästuar aufzustellen, weiterhin wegen der noch nicht endgültig entschiedenen Klageverfahren ausgesetzt bleibt. Mit der Bearbeitung soll später der NLWKN beauftragt werden. Die niederländische Delegation hält eine kurzfristige diesbezügliche Kontaktaufnahme für erforderlich. Die Thematik ist in Anlage 1 dargestellt.	6. Stand van zaken Integraal Managementplan Het ministerie van Milieubeheer/Milieu(zaken) deelt mede, dat het besluit van de Niedersächsische Landesregierung, om een Integraal Managementplan voor het Eemsestuarium op te stellen, nog niet genomen kan worden, omdat er in de juridische procedure nog geen beslissing is gevallen. De opdracht voor nadere uitwerking zal later aan NLWKN verstrekt worden. De Nederlandse delegatie acht het noodzakelijk om in dit verband op korte termijn contact op te nemen over het opstarten van het IMP. Het onderwerp wordt in Bijlage 1 beschreven.
7. Sachstand der Arbeitsgruppe Wassergüte/Ems-Dollart Dazu berichten Herr As und Herr Post. Die gemeinsam erarbeiteten Hintergrundpapiere (Brondocumente) zur Bewertung der Wasserkörper für die WRRL im Bereich Emsästuar/Eems-Dollard sind fertig gestellt und im Internet veröffentlicht worden. Es ist gelungen eine gemeinsame Bewertung für alle Qualitätskomponenten mit Ausnahme des Phytoplanktons zu erreichen. Eine Abstimmung in dieser Frage (Interkalibration) soll bis April 2011 erfolgen. Für die kommenden Jahre sehen Herr Post und Herr As die Arbeitsschwerpunkte in der AG in der Weiterentwicklung und weiteren Abstimmung der biologischen Bewertungsverfahren, der gemeinsamen Definition des ökologischen Potentials, der Weiterführung und Weiterentwicklung des Monitorings, einer Defizitanalyse und Maßnahmenentwicklung, der Aktualisierung der Bestandsaufnahme sowie der Anpassung der Arbeiten an neue Entwicklungen (z.B. Untersuchung der Prioritären Stoffe in Biota/ Sedimenten).	7. Stand van zaken van de werkgroep Waterkwaliteit/Eems-Dollard Hierover berichten de heer As en de heer Post. De gezamenlijk uitgewerkte brondocumenten ter beoordeling van de waterlichamen voor de Kaderrichtlijn Water in het gebied Eemsestuarium/Eems-Dollard zijn voltooid en op het Internet gepubliceerd. Het is gelukt, een gemeenschappelijke beoordeling voor alle kwaliteitscomponenten met uitzondering van het fytoplankton te bereiken. Een afstemming over dit probleem (intercalibratie) moet voor april 2011 gebeuren. Voor de komende jaren zien de heer Post en de heer As de prioriteiten binnen de werkgroep in verdere ontwikkeling en de verdere afstemming van de biologische beoordelingsprocedure, de gemeenschappelijke definitie van het ecologisch potentieel, de voortzetting en verdere ontwikkeling van de monitoring, een analyse van de tekorten en ontwikkeling van maatregelen, de actualisering van de inventarisatie, als ook de aanpassing van de werkzaamheden aan nieuwe ontwikkelingen (b.v. onderzoek van de prioritaire stoffen in Biota / sedimenten).
8. VSG Borkum-Riffgat, Sachstand gemäß MU Niedersachsen MU verteilt die in der Anlage 2 beigefügte Tischvorlage (Kartendarstellung des bedeutsamen Vogellebensraumes „Borkum Riff“) und berichtet, dass die Nds. Landesregierung den Nordteil des bedeutsamen Vogellebensraumes „Borkum Riff“ am 02.03.2010 zum EU-Vogelschutzgebiet erklärt hat (Erweiterung des bestehenden Vogelschutzgebietes V01 „Niedersächsisches	8. VSG Borkum-Riffgat, Stand van zaken volgens het ministerie van Milieubeheer / Milieu(zaken) Niedersachsen Het ministerie van Milieubeheer / Milieu(zaken) deelt het in Bijlage 2 bijgevoegde stuk (kaart van het belangrijke vogelleefgebied „Borkum Riff“) uit en deelt mede, dat de Niedersächsische Landesregierung het noordelijke gedeelte van het belangrijke vogelleefgebied „Borkum Riff“ op 2 maart 2010 tot EU-Vogelrichtlijngebied verklaard heeft (uitbreiding van het bestaande

Wattenmeer und angrenzendes Küstenmeer“). Derzeit laufe die Benehmensherstellung mit den Ressorts auf der Bundesebene, die der Weiterleitung der Meldeunterlagen an die EU-Kom vorgeschaltet ist. Das NSG-Verfahren zu dem Gebiet ist bereits 2007 durch den NLWKN abgeschlossen worden. Niedersachsen bittet den UA um Kenntnisnahme und Zustimmung, dass Niedersachsen den im Vertragsgebiet liegenden Südteil des Gebietes ebenfalls zum Vogelschutzgebiet erklären und als NSG sichern wird. Die niederländische Seite nimmt den Bericht zur Kenntnis und sagt eine zeitnahe Reaktion auf das Vorhaben zu. Die niederländische Delegation weißt darauf hin, dass der westliche Teil des Gebiets, welches am 2. März 2010 von Niedersachsen als Vogelschutzgebiet benannt wurde, im niederländischen Hoheitsgebiet liegt.	vogelrichtlijngebied V01 „Niedersächsisches Wattenmeer und angrenzendes Küstenmeer“). Thans is men samen met de departementen van de Bondsregering bezig met de <i>Benehmensherstellung</i> (gelegenheid tot het innemen van een standpunt met het doel tot overeenstemming te komen) , die afgerond moet zijn vóór de doorzending van de stukken voor de aanmelding naar de EU-commissie. De natuurbeschermingsprocedure voor dit gebied is al in 2007 door NLWKN afgesloten. Niedersachsen vraagt de subcommissie om kennisneming en toestemming, dat Niedersachsen het in het verdragsgebied gelegen zuidelijke deel eveneens tot vogelrichtlijngebied verklaart en als beschermd natuurgebied zal aanwijzen. De Nederlandse zijde neemt de mededeling voor kennisgeving aan en zegt een spoedige reactie op het voornemen toe. De Nederlands zijde herinnert eraan dat het op 2 maart 2010 voor aanwijzing als Vogelrichtlijngebied voorgedragen gebied naar Nederlandse rechtsopvattingen deels op Nederlands grondgebied ligt.
9. Hochwasserrisikomanagementrichtlinie: Umsetzung Herr Post berichtet, dass aufgrund des Ministerschriftwechsels vorgegeben ist, dass bestehende Gremien für die Bearbeitung der EG-WRRL auch für die Umsetzung der HWRM-RL genutzt werden sollen. Dies gelte nach seiner Auffassung auch für den Unterausschuss G. Es muss aber noch geprüft werden, ob ggf. noch weitere Experten hinzugezogen werden müssen. Herr As stimmt grundsätzlich zu und berichtet, dass die Zuständigkeiten (Reich/RWS oder Provinz) noch geklärt werden.	9. Hoogwaterrisicomanagementrichtlijn: Omzetting De heer Post deelt mede, dat op grond van de ministeriële correspondentie vastgesteld is, dat van de bestaande organen die de EG-Kaderrichtlijn Water uitwerken, ook voor de omzetting van de HWRM-RL gebruik gemaakt zal worden. Dit zou naar zijn mening ook voor de subcommissie G gelden. Er moet nog wel onderzocht worden, of eventueel nog extra deskundigen aangetrokken moeten worden. De heer As stemt in principe in en deelt mede, dat de bevoegdheden (Rijk/RWS of provincie) nog opgehelderd moeten worden.
10. Empfehlungen der Delta-Kommission für das Wattenmeer • Sachstand Auswirkung Deltaprogramm Die niederländische Sekretärin J. de Groot verteilt dazu eine Tischvorlage (Anlage 3). Der Sachstand ist dort vollständig dargestellt. Herr Post fragt nach dem Teilplan Wattengebiet und die Auswirkungen auf das Ems-Dollart-Gebiet. Das Teilprogramm Wattengebiet umfasst das Wattenmeer einschließlich Salzwiesen des niederländischen Teils der Ems/ des Dollarts und die Küstenzone (Vorland der Seedeiche und im Hinterland). Dabei werden	10. Aanbevelingen van de Deltacommissie voor de Waddenzee • Stand van zaken Deltaprogramma De Nederlandse secretaris mw. J. de Groot deelt een stuk over dit onderwerp uit (Bijlage 3). De stand van zaken wordt hierin volledig in beeld gebracht. De heer Post vraagt om het deelplan Waddengebiet en de effecten op het Ems-Dollard-gebied. Het deelprogramma waddengebiet omvat de Waddenzee inclusief kwelders van het Nederlandse gedeelte van de Ems/ van de Dollard en de kuststrook (voorland van de zeedijken en in het achterland). Hierbij zullen

- Bestandsaufnahme und die Überwachung der Entwicklungen infolge des Klimawandels im Wattenmeer und die - Entwicklung und durchführung von (politischer) Maßnahmen, die zur Gewährleistung der Sicherheit von Deichen und Dünen im Zeiten des Klimawandels erforderlich sind, erfolgen. Wissenschaftler sind dabei eingebunden und bestehende Studien/Ergebnisse werden berücksichtigt. Es geht um langfristige (morphologische) Entwicklungen mit einem Zeithorizont von 50 bis 70 Jahren, nicht um die Baumaßnahmen die notwendig sind weil die Deichen die derzeitige Normen nicht erfüllen. Das Deltaprogramm - ursprünglich, wie der Name ausdrückt, aus dem Süden des Landes - wird durch das Teilprogramm Wattengebiet für die neu gestellten Zukunftsprobleme erweitert. Die Arbeit wird derzeit organisiert die Beteiligung der deutschen Seite beschränkt sich derzeit auf die Unterrichtung im Unterausschuss „G“. Die niederländische Seite sagt zu regelmäßig zu diesem Thema zu informieren.	- Inventarisatie en Monitoring van de ontwikkelingen ten gevolge van de klimaatverandering in de Waddenzee en de - Ontwikkeling en uitvoering van (politieke) maatregelen, die voor de waarborging van de veiligheid van dijken en duinen vanwege de klimaatverandering noodzakelijk zijn, plaatsvinden. Wetenschappers zijn erbij betrokken en er wordt rekening gehouden met bestaande studies/resultaten. Het gaat om (morphologische) ontwikkelingen op de lange termijn met een tijdhorizon van 50 tot 70 jaar en niet om maatregelen om de dijken aan de huidige normen te laten voldoen. Het Deltaprogramma - oorspronkelijk, zoals de naam al zegt, uit het zuiden van het land - wordt met het deelprogramma Waddengebied uitgebreid, om tegen de nieuwe te verwachten problemen opgewassen te zijn. Het werk wordt thans georganiseerd. De medewerking van Duitse zijde beperkt zich thans tot informatieverstrekking binnen subcommissie "G". De Nederlandse zijde zegt toe, over dit onderwerp regelmatig informatie te verstrekken.
11. Netzanbindung von Offshore-Windparks: Gegenseitige Unterrichtung Herr As berichtet von geplanten Windparkanlagen der Fa. Bard in der niederländischen AWZ. Dies wird seitens des Staates subventioniert; im Dezember ist bezüglich des Parks BARD-OWP durch RWS die Genehmigung erteilt worden. Zur Netzanbindung zum Festlandnetz gibt es einen Trassenvorschlag (Grobkonzept). Ein Beteiligungsverfahren dazu wird erfolgen; deutsche Interessen werden durch die Trassenführung möglicherweise berührt.	11. Netaansluiting van Offshore-Windparks: wederzijdse verstrekking van informatie De heer As bericht over de geplande windparkinstallaties van de Fa. Bard in de Nederlandse AWZ. Dit wordt door de staat gesubsidieerd; in december is voor het Park BARD-OWP door RWS de vergunning verleend. Voor de netaansluiting met het vaste land is er een voorstel voor een tracé (plan op hoofdlijnen). Er volgt een participatieprocedure; Duitse belangen worden door het verloop van het tracé mogelijk geraakt.
12. Mitteilungen über erteilte und beantragte Genehmigungen Von deutscher Seite konnten keine aktuellen/neu erteilten Genehmigungen benannt werden. Seitens der Niederlande wird die Kühlwassereinleitung (Projekt Eemsmond-Energie (Advanced Power)) kurzfristig genehmigt.	12. Mededelingen over verstrekte en aangevraagde vergunningen Van Duitse zijde werden geen actuele/recent verleende vergunningen genoemd. Door Nederland wordt de koelwaterlozing (Projekt Eemsmond-Energie (Advanced Power)) op korte termijn goedgekeurd.

13. Alarmieren /Alarmplan: Verschmutzung auf der Ems Für das Ems-Dollart-Gebiet fehlte eine Abmachung über das grenzüberschreitende Warnen/ Alarmieren im Falle von Katastrophen und/oder Zwischenfällen. Herr Rupert berichtet von der Beschlussfassung auf der 27. Sitzung und der Arbeitssitzung vom 7. Oktober 2009 und von der abschließenden Bearbeitung mit Herrn H. van der Veen, Provincie Groningen gemäß dem Beschluss des UA“G“ auf der 28. Sitzung (11.11.2009). Das Arbeitsergebnis wurde dem Protokoll der 28. Sitzung als Anlagen 1 bis 3 (Stand 13.1.2010) beigefügt. Die Kommunikationswege zu den zentralen Meldestellen beider Staaten werden benannt: Auf deutscher Seite ist dies die Feuerwehreinsatz- und Rettungsstelle des Landkreises Leer (FERL), seitens der Niederlande die Gemeenschappelijke Meldkamer Groningen (GMG). Durch Angabe weiterer zuständiger Wasserbehörden wird die Zusammenstellung ergänzt. Das Ergebnis wurde von den Mitgliedern des UA“G“ zustimmend zur Kenntnis genommen.	13. Alarmeren/Alarmplan: Verontreiniging op de Eems Voor het Eems-Dollard-gebied ontbrak een afspraak over het grensoverschrijdende waarschuwen / alarmeren bij rampen en/of incidenten. De heer Rupert bericht over de besluitvorming op de 27^e vergadering en de werkvergadering op 7 oktober 2009 en over de afsluitende uitwerking met de heer H. van der Veen, provincie Groningen volgens het besluit van de subcommissie “G“ op de 28^e vergadering (11 november 2009). Het werkresultaat werd aan de notulen van de 28^e vergadering als bijlagen 1 tot 3 (stand 13 januari 2010) toegevoegd. De communicatiewegen naar de centrale meldpunten van beide staten werden benoemd: aan Duitse zijde is dit de ‘Feuerwehreinsatz- und Rettungsstelle’ van de Landkreis Leer (FERL), aan Nederlandse zijde is dit de ‘Gemeenschappelijke Meldkamer Groningen’ (GMG). Door opgave van verdere bevoegde waterautoriteiten wordt dit aangevuld. Het resultaat werd door de leden van subcommissie “G“ instemmend voor kennisgeving aangenomen.
14. Informationen aus der Emskommission • Einheitliche Darstellung des Ems-Dollart-Vertragsgebiets Herr Laue berichtet, dass seit der letzten Zusammenkunft des Unterausschusses „G“ keine Sitzung der Emskommission stattgefunden hat. Gleichwohl gab es ein Treffen der Emskommission: Am 8 April 2010 fand in Emden eine Festveranstaltung aus Anlass des 50. Jahrestags der Unterzeichnung des Ems-Dollart-Vertrags statt. Vor rund 100 Persönlichkeiten aus Politik, Wirtschaft und Behörden sowie Vertretern der Region würdigten neben den beiden Delegationsleitern der Parlamentarische Staatssekretär im Bundesverkehrsministerium Herr Enak Ferlemann und der Deputierte der Provinz Groningen Herr Douwe Hollenga die beispielhafte Entwicklung der Zusammenarbeit beider Staaten an der Ems. In ihren Ausblicken auf die Gegenwart und Zukunft bezeichneten sie den Ausgleich zwischen der gedeihlichen ökonomischen Entwicklung an der Emsmündung und der Funktion als Lebensraum für Tiere und Pflanzen von besonderer europäischer Bedeutung als eine große Herausforderung im Ems-Dollart-Raum	14. Informatie vanuit de Eemskommissie • Uniforme weergave van het Eems-Dollard-vertragsgebied De heer Laue deelt mede, dat sinds de laatste bijeenkomst van subcommissie „G“ geen vergadering van de Eemskommissie heeft plaatsgevonden. Toch was er een bijeenkomst van de Eemskommissie: op 8 april 2010 vond in Emden een feestelijke bijeenkomst naar aanleiding van de 50^e verjaardag van de ondertekening van het Eems-Dollard-verdrag plaats. Voor ca. 100 personen uit politiek, bedrijfsleven en overheid, alsook vertegenwoordigers van de regio spraken naast de beide delegatievoorzitters de parlementaire staatssecretaris van het ministerie van Verkeer van de Bondsrepubliek, de heer Enak Ferlemann en de gedeputeerde van de provincie Groningen, de heer Douwe Hollenga hun waardering voor de voorbeeldige ontwikkeling van de samenwerking tussen de beide staten aan de Eems uit. In hun blik op het heden en op de toekomst noemden zij het in evenwicht brengen van de voorspoedige economische ontwikkeling aan de Eemsmonding en de functie als leefgebied voor dieren en planten van bijzondere Europese

und eine Hauptaufgabe der Emskommission. - Herr Laue verteilt in der Sitzung mehrere Exemplare der aus diesem Anlass herausgegebenen Broschüre „50 Jahre Ems-Dollard-Vertrag“. In der 28. Sitzung des Unterausschusses hatten Herr Eckhold und Herr As zugesagt, eine einheitliche Darstellung des Vertragsgebiets zu erstellen. Herr Laue berichtet, dass dies erfolgt ist. Er stellt beispielhaft einige Abbildungen des Vertragsgebiets aus früheren Epochen vor (Anlage 4) und erläutert die Gründe für die Unterschiede: Gemäß den Festlegungen im Ems-Dollard-Vertrag ist ein Teil der Umrandung des Vertragsgebiets dynamisch und verändert sich daher im Laufe der Jahre. Im Hinblick auf die Bitte des Unterausschusses hat die WSD Nordwest in Abstimmung mit dem Rijkswaterstaat das Vertragsgebiet auf der Grundlage der neuesten zur Verfügung stehenden Daten dargestellt. Diese Karte mit dem Stand 2009 werden den Verwaltungen beider Seiten auch als georeferenzierte TIF-Datei in digitaler Form zur Verfügung gestellt werden. Ein Bericht, den die Sachverständigen der Emskommission erstellt haben, soll zusammen mit einem Vorschlag zur Einrichtung eines regelmäßigen Aktualisierungsdienstes der Emskommission auf ihrer nächsten Sitzung vorgelegt werden. Deren Zustimmung dazu vorbehalten, können so auch für die nächsten Berichtszyklen gemäß Wasserrahmenrichtlinie aktuelle Vertragsgebietsdarstellungen zur Verfügung gestellt werden. Nachträgliche Ergänzung: Delegationsmitglied J.P. Eckhold hat dazu am 12. Mai eine eMail an alle Unterausschuss-Mitglieder mit Darstellung des E-D-V-Gebiets (TIF, Stand: 2009) versendet.	betekenis een belangrijke uitdaging in het Eems-Dollard-gebied en een hoofdtaak van de Eemsc commissie. - De heer Laue reikt tijdens de vergadering een aantal exemplaren van de naar aanleiding van dit evenement uitgegeven brochure „50 jaar Eems-Dollard-Verdrag“ uit. Op de 28e vergadering van de subcommissie hebben de heer Eckhold en de heer As toegezegd, een uniforme afbeelding van het verdragsgebied uit te werken. De heer Laue deelt mede, dat dit gebeurd is. Hij presenteert als voorbeeld enkele afbeeldingen van de ligging van het verdragsgebied in de afgelopen 50 jaar (Bijlage 4) en legt de redenen voor de verschillen uit: Volgens de bepaling in het Eems-Dollard-Verdrag is een gedeelte van de omlijning van het verdragsgebied dynamisch: de omlijning verandert volgens deze bepaling in de loop der jaren. Met het oog op de vraag van de subcommissie heeft de WSD Nordwest in overleg met Rijkswaterstaat het verdragsgebied op basis van de meest recente ter beschikking staande gegevens uitgebeeld. Deze kaart (in TIFF-format met georeferentie) uit het jaar 2009 zal door de autoriteiten van beide zijden als in digitale vorm ter beschikking gesteld worden. Een rapport, dat de deskundigen van de Eemsc commissie opgesteld hebben, zal samen met een voorstel voor het regelmatig actualiseren van de grens aan de Eemsc commissie op haar volgende vergadering voorgelegd worden. Onder voorbehoud van haar instemming, kunnen op deze wijze ook voor de volgende berichtencycli volgens Kaderrichtlijn Water actuele afbeeldingen van het verdragsgebied ter beschikking gesteld worden. Aanvulling achteraf: Delegatielid J.P. Eckhold heeft hiervoor op 12 mei een e-mail naar alle leden van de subcommissie met een afbeelding van het Eems-Dollard-gebied (TIF, Stand: 2009) gezonden.
15. Sachstand zur Fahrrinnenvertiefung Eemshaven-Noordzee • Trassenbeschluss, FFH, UVS usw. Hierzu berichtet als Sachverständiger Herr P. de Graaf (Anlage 5) Angeregt wurde die Bildung einer Arbeitsgruppe zur Beurteilung der Fahrrinnen-Ausbauten. Eine Koordinierungsgruppe der Emskommission besteht. Zusammenarbeit ist auch zur Hochwasserrisikomanagementrichtlinie geplant (→ TOP 9). Herr As und Herr Post werden den Gesichtspunkt weiterhin im Auge behalten. Auf der nächsten Sitzung des UA“G“	15. Stand van zaken aanpassing vaargeul Eemshaven-Noordzee • Tracébesluit, Habitatrichtlijn, MER, etc. Hierover bericht als deskundige de heer P. de Graaf (Bijlage 5) Er werd voorgesteld om een werkgroep voor de beoordeling van vaargeulaanpassingen in te stellen. Een coördineringsgroep van de Eemsc commissie bestaat al. Samenwerking is ook in verband met de hoogwaterrisicomanagementrichtlijn gepland (→ AGP 9). De heer As en de heer Post zullen aan deze samenwerking verder invulling

wird die WSD vom Sachstand des Verfahrens Ausbau Emders Fahrwasser berichten.	geven. Op de volgende vergadering van de subcommissie "G" zal de WSD over de stand van de procedure aanpassing Emders Fahrwasser berichten.
16. Informationen/Verschiedenes • Einheitliche Darstellung des Ems-Dollart-Vertragsgebiets Der in der Tagesordnung ausgewiesene Unterpunkt wurde bereits unter TOP 14 behandelt. Weitere Wortmeldungen erfolgen nicht.	16. Informatie/Diversen • Uniforme afbeelding van het Eems-Dollard-vertragsgebied Dit subpunt werd reeds onder AGP 14 behandeld. Er waren verder geen vragen.
17. Nächste Sitzung des Unterausschusses „G“, Ems-Dollart, Die nächste (30.) Sitzung des Unterausschusses „G“ Ems-Dollart findet am Donnerstag, den 4. November, nachmittags, an einem noch festzusetzenden Ort in der Provinz Groningen statt.	17. Vastleggen datum volgende vergadering van subcommissie "G" Eems-Dollard De volgende (30^e) vergadering van subcommissie "G" Eems-Dollard vindt plaats op donderdag, 4 november ('s middags) op een nog nader te bepalen plaats in de provincie Groningen.
18. Abschluss Herr Post dankt allen Anwesenden für ihre konstruktiven Beiträge im Unterausschuss. Herr Y. Heijnsman schließt sich diesen Worten an. Um 14.30 Uhr (nach dem gemeinsamen Mittagessen) wird die Sitzung geschlossen.	18. Sluiting De heer Post bedankt alle aanwezigen voor de constructieve bijdragen binnen de subcommissie. De heer Y. Heijnsman sluit zich bij deze woorden aan. Om 14.30 uur (naar de gezamenlijke lunch) wordt de vergadering gesloten.
Der Delegationsleiter der deutschen Delegation  R. Gade (i.V. D. Post) Datum: 04.11.2010 ** * * * *	De delegatieleider van de Nederlandse delegatie  Y.J. Heijnsman Datum: 4-11-2010 * * * * *